

CONVENTIE

asupra zonelor umede, de importanță internațională, în special ca habitat al păsărilor acvatice, încheiată la Ramsar, la 2 februarie 1971, sub egida UNESCO și amendată prin Protocolul de la Paris din 3 decembrie 1982

Textul [actului](#) publicat în M.Of. nr. 18/26 ian. 1991

(Modificările aduse convenției prin Protocolul de la Paris sint reproduse cu caractere italice; clauzele finale privind intrarea in vigoare a protocolului figureaza ca note intrapaginale sub articolul 10 al convenției.)

Partile contractante,
recunoscind interdependentă omului și mediului sau incojurator,
considerind funcțiile ecologice fundamentale ale zonelor umede ca regulatoare ale regimului apelor, ca habitate ale unor flore și faune caracteristice și, mai ales, ale pasarilor de apă,
convinse ca zonele umede constituie o resursă de mare valoare economică, naturală, științifică și recreativă, a caror dispariție ar fi ireparabilă, doritoare să frineze, în prezent și în viitor, degradările progresive aduse zonelor umede și dispariția acestor zone,
recunoscind ca pasarile de apă, în migrațiile lor sezoniere, pot traversa frontiere și trebuie, în consecință, să fie considerate ca o resursă internațională, fiind conștiente că, în fapt, conservarea zonelor umede, a florei și faunei lor poate fi asigurată numai conjugând politicile naționale pe termen lung cu o acțiune internațională constantă,
au convenit asupra următoarelor:

ARTICOLUL 1

1. În sensul prezentei convenții, zonele umede sint întinderi de balti, mlastini, turbării, de ape naturale sau artificiale, permanente sau temporare, unde apa este statatoare sau curgătoare, dulce, salmastră sau sărată, inclusiv întinderile de apă marină a caror adâncime la reflux nu depășește 6 m.
2. În sensul prezentei convenții, pasarile de apă sint pasari a caror existență depinde ecologic de zonele umede.

ARTICOLUL 2

1. Fiecare parte contractantă va trebui să desemneze zonele umede aparținind teritoriului sau care să fie incluse în lista zonelor umede de importanță internațională, numită în continuare lista, pe care o detine biroul instituit în virtutea art. 8.

Limitele fiecărei zone umede vor trebui descrise cu precizie și prezentate în mod corespunzător pe o hartă și ele pot include, de asemenea, zonele de ecofan sau costiere, adiacente zonelor umede, precum și insule sau întinderi de apă marină cu adâncimea mai mare de 6 m la reflux, mai ales dacă aceste zone de ecofan, insule sau întinderi de apă au importanță ca habitat pentru pasarile acvatice.

2. Alegerea zonelor umede pentru a fi inscrise pe lista va trebui sa se bazeze pe importanta lor internationala din punct de vedere ecologic, botanic, zoologic, limnologic sau hidrologic. Vor trebui inscrise, in primul rind, zonele umede avind o importanta internationala pentru pasarile acvatice in toate anotimpurile.
3. Inscrierea unei zone umede pe lista se face fara a prejudicia drepturile exclusive de suveranitate ale partii contractante pe teritoriul careia se afla situata zona.
4. Fiecare parte contractanta desemneaza cel putin o zona umeda pentru a fi inscrisa pe lista in momentul semnarii conventiei sau depunerii instrumentului sau de ratificare sau aderarii conform prevederilor art. 9.
5. Oricare parte contractanta are dreptul de a adauga pe lista alte zone umede situate pe teritoriul sau, de a extinde pe cele care sint deja inscrise sau, pentru motive urgente de interes national, de a retrage de pe lista sau de a reduce intinderea zonelor umede deja inscrise si, in cel mai scurt timp, ea informeaza despre aceste modificari organizatia sau guvernul care raspunde de functiile biroului permanent specificate la art. 8.
6. Fiecare parte contractanta tine cont de angajamentele sale, pe plan international, pentru conservarea, gestionarea si utilizarea rationala a populatiilor migratoare de pasari acvatice, pe de o parte, atunci cind desemneaza zonele umede din teritoriul sau, pentru a fi inscrise pe lista, iar pe de alta parte, atunci cind isi exercita dreptul de a modifica cele inscrise.

ARTICOLUL 3

1. Partile contractante elaboreaza si aplica planurile lor de amenajare, astfel incit sa favorizeze conservarea zonelor umede inscrise pe lista si, pe cit posibil, utilizarea rationala a zonelor umede din teritoriul lor.
2. Fiecare parte contractanta ia masurile necesare pentru a fi informata de indata ce este posibil despre modificarile caracteristicilor ecologice ale zonelor umede situate pe teritoriul sau si inscrise pe lista, care s-au produs, sint in curs sau susceptibile de a se produce ca urmare a evolutiilor tehnologice, a poluarii sau a unei alte interventii umane. Informatiile privind asemenea modificari vor fi transmise fara intirziere organizatiei sau guvernului care raspunde de functiile biroului permanent specificate la art. 8.

ARTICOLUL 4

1. Fiecare parte contractanta favorizeaza conservarea zonelor umede si pasarilor acvatice, creind rezervatii naturale in zonele umede, acestea fiind sau nu inscrise pe lista, si asigura in mod adecvat supravegherea lor.
2. In cazul in care o parte contractanta, pentru motive urgente de interes national, retrage o zona umeda inscrisa pe lista sau ii reduce intinderea, ea va trebui sa compenseze, pe cit posibil, orice pierdere de resurse in zone umede si, in mod special, ea va trebui sa creeze noi rezervatii naturale pentru pasarile acvatice si pentru protectia, in aceeasi regiune sau in alt loc, a unei parti convenabile din habitatul lor anterior.

3. Partile contractante incurajeaza cercetarea si schimbul de date si publicatii referitoare la zonele umede, la flora si fauna lor.

4. Partile contractante se straduiesc, prin masuri administrative, sa asigure cresterea efectivelor la populatiile de pasari acvatice in zonele umede care le apartin.

5. Partile contractante favorizeaza formarea de personal competent pentru studierea, administrarea si supravegherea zonelor umede.

ARTICOLUL 5

Partile contractante se consulta asupra indeplinirii obligatiilor decurgind din conventie, in mod special in cazul unei zone umede care depaseste teritoriile unei parti contractante sau in cazul cind un bazin hidrografic este impartit intre mai multe parti contractante. Ele se vor stradui in acelasi timp sa coordoneze si sa sustina politica lor si reglementarile prezente si viitoare referitoare la conservarea zonelor umede, a florei si faunei lor.

ARTICOLUL 6

1. Partile contractante organizeaza, cind este necesar, conferinte asupra conservarii zonelor umede si pasarilor de apa.

2. Conferintele au un caracter consultativ si ele au mai ales competenta:

- a) de a discuta probleme privind aplicarea conventiei;
- b) de a discuta suplimentarile si modificarile aduse listei;
- c) de a examina informatiile privind modificarile caracteristicilor ecologice ale zonelor umede inscrise in lista, furnizate conform paragrafului 2 al art. 3;
- d) de a face recomandari, cu caracter general sau particular, partilor contractante, privind conservarea, administrarea si utilizarea rationala a zonelor umede, a florei si faunei lor;
- e) de a solicita organismelor internationale competente intocmirea de rapoarte si statistici asupra problemelor cu caracter international privind zonele umede.

3. Partile contractante asigura comunicarea catre cei responsabili de gestionarea zonelor umede de la toate nivelurile, precum si luarea in considerare de catre acestia a recomandarilor conferintelor referitoare la conservarea, administrarea si utilizarea rationala a zonelor umede, a florei si faunei lor.

ARTICOLUL 7

1. Partile contractante vor trebui sa fie reprezentate la astfel de conferinte prin persoane avind calitate de experti in problemele zonelor umede sau pasarilor de apa, prin cunostintele si experienta dobindita in activitatea stiintifica, administrativa sau in alte functii similare.

2. Fiecare dintre partile contractante reprezentate la o conferinta beneficiaza de un vot, recomandarile fiind adoptate cu majoritatea simpla a voturilor exprimate, sub

rezerva prezentei la scrutin a cel puțin o jumătate din numărul partilor contractante.

ARTICOLUL 8

1. Uniunea Internațională pentru Conservarea Naturii și a Resurselor sale va îndeplini funcțiile biroului permanent ce decurg din prezenta convenție, până în momentul în care o altă organizație (sau guvern) va fi desemnată, printr-o majoritate de două treimi a tuturor partilor contractante, să preia aceste obligații.

2. Funcțiile biroului permanent sînt, printre altele:

- a) să ajute la convocarea și organizarea conferințelor menționate la art. 6;
- b) să dețină lista zonelor umede de importanță internațională și să primească de la partile contractante informațiile prevăzute la paragraful 5 al art. 2 privind toate suplimentările, extinderile, suprimările sau diminuările referitoare la zonele umede înscrise pe listă;
- c) să primească de la partile contractante informațiile prevăzute conform paragrafului 2 al art. 3 privind toate modificările ecologice care survin la nivelul zonelor umede înscrise pe listă;
- d) să comunice tuturor partilor contractante toate modificările privind lista sau toate schimbările privind caracteristicile zonelor umede înscrise și să ia măsuri pentru ca aceste probleme să fie discutate la conferința următoare;
- e) să informeze partea contractantă interesată asupra recomandărilor conferințelor în ceea ce privește modificările listei sau schimbările survenite în caracteristicile zonelor umede înscrise.

ARTICOLUL 9

1. Convenția este deschisă pentru semnare pentru o durată nedeterminată.

2. Orice membru al Organizației Națiunilor Unite, al uneia din instituțiile sale specializate sau al Agenției internaționale de energie atomică, sau orice parte la Curtea Internațională de Justiție, poate deveni parte contractantă a acestei convenții prin:

- a) semnatura fără rezerva ratificării;
- b) semnatura sub rezerva ratificării, urmată de ratificare;
- c) aderare.

3. Ratificarea sau aderarea va fi efectuată prin depunerea unui instrument de ratificare sau aderare pe lângă directorul general al Organizației Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură (numit în continuare depozitarul).

ARTICOLUL 10*)

1. Convenția va intra în vigoare la patru luni după ce șapte state vor fi devenit părți contractante ale convenției, conform prevederilor paragrafului 2 al art. 9.

2. In consecinta, conventia va intra in vigoare, pentru fiecare din partile contractante, la patru luni de la data semnarii sale, fara rezerva ratificarii, sau de la depunerea instrumentului sau de ratificare sau aderare.

ARTICOLUL 4

Prezentul protocol va fi deschis pentru semnare incepind de la data de 3 decembrie 1982 la sediul UNESCO de la Paris.

ARTICOLUL 5

1. Orice stat prevazut la art. 9 paragraful 2 al conventiei poate deveni parte contractanta a protocolului prin:

- a) semnatura fara rezerva ratificarii, acceptare sau aprobare;*
- b) semnatura supusa ratificarii, acceptarii sau aprobarii, urmata de ratificare, acceptare sau aprobare;*
- c) aderare.*

2. Ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea se efectueaza prin depunerea unui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare pe linga directorul general al Organizatiei Natiunilor Unite pentru Educatie, Stiinta si Cultura (numit in continuare depozitar).

3. Orice stat care devine parte contractanta a conventiei dupa intrarea in vigoare a prezentului protocol este considerat ca fiind parte a conventiei asa cum a fost amendata prin protocol, afara de cazul cind a exprimat o intentie diferita in momentul depunerii instrumentului la care se refera art. 9 al conventiei.

4. Orice stat care devine parte contractanta a prezentului protocol fara a fi parte contractanta a conventiei este considerat ca parte a conventiei, asa cum a fost amendata prin prezentul protocol si aceasta cu incepere de la data intrarii in vigoare a prezentului protocol pentru acest stat.

ARTICOLUL 6

1. Prezentul protocol intra in vigoare in prima zi a celei de-a patra luni de la data la care doua treimi din statele care sint parti contractante ale conventiei, la data la care prezentul protocol este deschis pentru semnare, l-au semnat fara rezerva ratificarii, acceptarii sau aprobarii, l-au ratificat, acceptat sau au aderat.

2. In ceea ce priveste orice stat care devine parte contractanta la prezentul protocol dupa data intrarii sale in vigoare in maniera descrisa la paragrafele 1 si 2 ale art. 5 de mai sus, protocolul intra in vigoare la data semnarii sale fara rezerva ratificarii, acceptarii sau de la data ratificarii, acceptarii, aprobarii sau aderarii.

3. In ceea ce priveste orice stat care devine parte contractanta la prezentul protocol in maniera descrisa la paragrafele 1 si 2 ale art. 5 de mai sus, in intervalul de timp

de la deschiderea pentru semnare a acestuia si pina la intrarea sa in vigoare, prezentul protocol intra in vigoare la data precizata la paragraful 1 de mai sus.

ARTICOLUL 10 bis

- 1. Prezenta conventie poate fi amendata la o reuniune a partilor contractante convocata cu acest scop in conformitate cu prezentul articol.*
- 2. Propunerile de amendare pot fi prezentate de catre toate partile contractante.*
- 3. Textul oricarei propuneri de amendare si motivele acestei propuneri sint comunicate organizatiei sau guvernului care indeplineste rolul de birou permanent in sensul conventiei (numit in continuare biroul), iar acesta le comunica fara intirziere tuturor partilor contractante. Orice comentariu asupra textului provenind de la o parte contractanta este comunicat biroului in termen de trei luni de la data la care amendamentele au fost comunicate partilor contractante de catre birou. Imediat dupa termenul limita de prezentare a comentariilor, biroul comunica partilor contractante toate comentariile primite la acea data.*
- 4. O reuniune a partilor contractante in vederea examinarii unui amendament comunicat in conformitate cu paragraful 3 este convocata de catre birou la cererea scrisa a unei treimi din numarul partilor contractante. Biroul consulta partile in ceea ce priveste data si locul reuniunii.*
- 5. Amendamentele sint adoptate cu majoritate de doua treimi din partile contractante prezente care voteaza.*
- 6. Atunci cind a fost adoptat, un amendament intra in vigoare, pentru partile contractante care l-au acceptat, in prima zi a celei de-a patra luni de la data la care doua treimi din partile contractante au depus un instrument de acceptare pe linga depozitar. Pentru orice parte contractanta care depune un instrument de acceptare dupa data la care doua treimi din partile contractante au depus un instrument de acceptare, amendamentul intra in vigoare de la data depunerii instrumentului de acceptare de catre aceasta parte.*

ARTICOLUL 11

- 1. Conventia va ramine in vigoare pe o durata nedeterminata.*
- 2. Orice parte contractanta va putea denunta conventia dupa o perioada de cinci ani de la data intrarii ei in vigoare pentru acea parte, facind in scris aceasta comunicare depozitarului. Denuntarea va intra in vigoare la patru luni de la data primirii comunicarii de catre depozitar.*

ARTICOLUL 12

- 1. Depozitarul va informa cit de repede posibil toate statele semnatare ale conventiei sau care au aderat:*
 - a) asupra semnatarilor conventiei;*
 - b) asupra depunerilor instrumentelor de ratificare ale conventiei;*

- c) asupra depunerilor instrumentelor de aderare la conventie;*
- d) asupra datei intrarii in vigoare a conventiei;*
- e) asupra comunicarii de denuntare a conventiei.*

2. Atunci cind conventia va intra in vigoare, depozitarul o va inregistra la Secretariatul Natiunilor Unite conform articolului 102 al Cartei.

Fapt pentru care, subsemnatii, imputerniciti in acest scop, au semnat prezenta conventie.

Intocmita la Ramsar, in data de 2 februarie 1971, intr-un singur exemplar, original, in limbile engleza, franceza, germana si rusa, toate textele fiind deopotriwa autentice), care exemplar va fi incredintat depozitarului care va elibera copii certificate tuturor partilor contractante.*

Conform articolului final al conferintei care a adoptat protocolul, depozitarul a prezentat la a doua conferinta a partilor, versiuni oficiale ale conventiei in limbile araba, chineza, spaniola, intocmite prin consultare cu guvernele interesate si cu asistenta biroului.